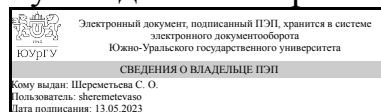


УТВЕРЖДАЮ:  
Руководитель направления



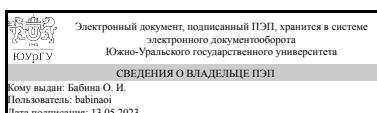
С. О. Шереметьева

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины ФД.02 Электронные ресурсы переводчика  
для направления 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика  
уровень Магистратура  
форма обучения очная  
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

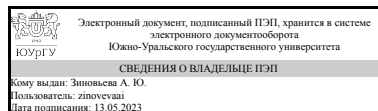
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 993

Зав.кафедрой разработчика,  
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,  
к.филол.н., преподаватель



А. Ю. Зиновьева

## 1. Цели и задачи дисциплины

Овладение основами работы с цифровыми ресурсами, позволяющими оптимизировать профессиональную деятельность переводчика

## Краткое содержание дисциплины

Технологии машинного перевода. Технологии памяти переводов. Корпусы текстов на иностранном языке. Автоматизация составления глоссариев по специальным корпусам текстов.

## 2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-3 Способен выбирать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий	Знает: подходы и методы решения научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, их преимущества и недостатки для применения к разным типам задач Умеет: интерпретировать и корректно составлять библиографическое описание письменных источников; работать с каталогами доступных библиотек; пользоваться базовыми функциями персонального компьютера; пользоваться стандартными офисными приложениями (текстовый процессор, редактор таблиц, редактор презентаций); пользоваться общепринятыми ресурсами сети Интернет Имеет практический опыт: информационно-библиографического поиска, в том числе в сети Интернет, в том числе с использованием профессиональных электронных ресурсов; сравнения различных методов решения задачи и выбора из них оптимального

## 3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.09 Актуальные проблемы прикладной лингвистики, 1.О.01 История и методология науки, Производственная практика (научно-исследовательская работа) (2 семестр), Производственная практика (научно-исследовательская работа) (1 семестр)	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.01 История и методология науки	<p>Знает: - новые публикации в междисциплинарных областях знания, методику оценивания их статуса и качества; - принципы создания научного текста;- современные методы исследований в области филологии и смежных областях, современную филологическую парадигму в исследовании;- методологическое наследие ведущих научных школ и современные научные концепции;- методики исследовательской деятельности в области филологии; - современные методы обоснования и решения научных проблем; - теоретические, методологические основы научного исследования и его логику;- критерии оценки научной деятельности, стандарты оформления результатов научной деятельности.- основные и значимые достижения в истории языковедческой науки с древнейших времен до XX века. Умеет: Уметь:- извлекать информацию, необходимую для реализации собственного исследования; - анализировать результаты применения новых знаний в своем исследовании.проводить научное филологическое исследование с применением современных методов;- самостоятельно пополнять, критически анализировать и применять теоретические и практические знания в сфере гуманитарных и технических наук для собственных научных исследований;- систематизировать полученные результаты профессиональной деятельностианнотировать и реферировать научную литературу, - создавать научные произведения различных жанров.- использовать исторические достижения языковедческой науки при решении актуальных фундаментальных и прикладных задач. Имеет практический опыт: - в ходе проведения научного исследования оценивать репрезентативность источниковой базы, статус и качество научной информации, эффективность используемых методов, верифицируемость полученных результатов;- квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;- поиска и усвоения новой профессиональной информации;- применения новых публикаций в междисциплинарных областях знания;- квалифицированного анализа материала исследования; - изложения собственной научной концепции;- самостоятельной научно-исследовательской работы;- применения исторических достижений языковедческой науки при решении актуальных фундаментальных и прикладных задач.</p>

<p>1.О.09 Актуальные проблемы прикладной лингвистики</p>	<p>Знает: конкретные научные и прикладные задачи в области лингвистики и информационных технологий; современные методы и подходы к решению конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Структуру проблемной области прикладной лингвистики; основные проблемные задачи, на решение которых направлены усилия в области прикладной лингвистики Умеет: определить критерии выбора подходов и методов для решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, проводить критический анализ проблем современной прикладной лингвистики, применять принципы системного подхода для выработки стратегий решения проблем в сфере прикладной лингвистики Имеет практический опыт: анализа оптимальности подходов и методов для решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, применения на практике принципов системного подхода при анализе проблемных ситуаций в области прикладной лингвистики, выработки стратегии действий по решению проблемных задач в профессиональной деятельности</p>
<p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (2 семестр)</p>	<p>Знает: Оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Способы расширения сферы научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Способы решения научных проблем на основе системного подхода Умеет: Использовать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Расширять сферу научной деятельности, участвовать в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Осуществлять критический анализ научной проблемы на основе системного подхода, выработать стратегию действий Имеет практический опыт: Применения оптимальных подходов и методов решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Осуществления научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, решении научных проблем в ходе научно-исследовательской деятельности на основе системного подхода, выборе стратегии действий</p>
<p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (1 семестр)</p>	<p>Знает: Способы расширения сферы научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Оптимальные подходы и методы решения конкретных научных</p>

	и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Способы решения научных проблем на основе системного подхода Умеет: Расширять сферу научной деятельности, участвовать в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Использовать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, Осуществлять критический анализ научной проблемы на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий Имеет практический опыт: Осуществлении научной деятельности, участия в междисциплинарных исследованиях на стыке наук, Применения оптимальных подходов и методов решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, решении научных проблем в ходе научно-исследовательской деятельности на основе системного подхода, выборе стратегии действий
--	--

#### 4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч., 36,25 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		3	
Общая трудоёмкость дисциплины	72	72	
<i>Аудиторные занятия:</i>	32	32	
Лекции (Л)	0	0	
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	32	32	
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	35,75	35,75	
Подготовка к зачету	12	12	
Оформление отчетов по итогам практических работ	23,75	23.75	
Консультации и промежуточная аттестация	4,25	4,25	
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет	

#### 5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Технологии машинного перевода	12	0	12	0
2	Технологии памяти переводов	4	0	4	0
3	Корпусы текстов на иностранном языке	4	0	4	0

4	Автоматизация построения глоссариев	12	0	12	0
---	-------------------------------------	----	---	----	---

### 5.1. Лекции

Не предусмотрены

### 5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Ошибки машинного перевода	2
2-3	1	Постредактирование	4
4-5	1	Предредактирование	4
6	1	Предписанный язык. Качество машинного перевода	2
7-8	2	Память переводов	4
9-10	3	Корпус текстов СОСА	4
11-12	4	Автоматическое построение частотных списков лексики	4
13-14	4	Статистические оценки распределения лексики в тексте	4
15-16	4	Автоматический отбор коллокатов для глоссария	4

### 5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

### 5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Подготовка к зачету	Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия; Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 3 учеб. пособие для Ин-та лингвистики и междунар. коммуникаций по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с. электрон. версия; Шевчук, В. Н. Электронные ресурсы переводчика [Текст] справ. материалы для начинающего переводчика В. Н. Шевчук.	3	12

	- М.: Либрайт, 2010. - 131 с.		
Оформление отчетов по итогам практических работ	Методические указания к практическим работам	3	23,75

## 6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

### 6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-мestr	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	3	Текущий контроль	Тест 1	1	5	Количество правильных ответов: 5 баллов — 5 правильных ответов; 4 балла — 4 правильных ответа; 3 балла — 3 правильных ответа; 2 балла — 2 правильных ответа; 1 балл — 1 правильный ответ; 0 баллов — 0 правильных ответов.	зачет
2	3	Текущий контроль	Практическая работа 1	3	8	1. Оформление: 1 балл — соответствует требованиям; 0 баллов — не соответствует требованиям. 2. Выявление семантических и лексических ошибок в машинном переводе: 2 балла — выявлены все семантические и лексические ошибки в машинном переводе (на все тексты); 1 балл — пропущено не более двух семантических и (или) лексических ошибок в машинном переводе (на все тексты); 0 баллов — пропущено более двух семантических и (или) лексических ошибок в машинном переводе (на все тексты). 3. Выявление синтаксических, морфологических, стилистических ошибок и ошибок покрываемости: 2 балла — выявлены все синтаксические, морфологические, стилистические ошибки и ошибки покрываемости в машинном переводе (на все тексты); 1 балл — пропущено не более пяти синтаксических, морфологических, стилистических ошибок и (или) ошибок покрываемости в машинном переводе (на	зачет

					<p>все тексты);  0 баллов — пропущено более пяти синтаксических, морфологических, стилистических ошибок и (или) ошибок покрываемости в машинном переводе (на все тексты).  4. Вычисление показателя качества машинного перевода:  1 балл — показатель качества машинного перевода вычислен верно с учетом количества отмеченных ошибок, коэффициентов и количества слов в тексте перевода;  0 баллов — показатель качества машинного перевода вычислен неверно.  5. Быстрое постредактирование:  1 балл — быстрое постредактирование выполнено в соответствии с правилами (исправлены все семантические и лексические ошибки);  0 баллов — быстрое постредактирование выполнено не в соответствии с правилами.  6. Идеальное постредактирование:  1 балл — идеальное постредактирование выполнено в соответствии с правилами (исправлены все ошибки);  0 баллов — идеальное постредактирование выполнено не в соответствии с правилами.</p>		
3	3	Текущий контроль	Тест 2	1	5	<p>Количество правильных ответов:  5 баллов — 5 правильных ответов;  4 балла — 4 правильных ответа;  3 балла — 3 правильных ответа;  2 балла — 2 правильных ответа;  1 балл — 1 правильный ответ;  0 баллов — 0 правильных ответов.</p>	зачет
4	3	Текущий контроль	Практическая работа 2	3	7	<p>1. Форма представления ответа:  1 балл — ответ представлен в требуемой форме;  0 баллов — ответ представлен не в требуемой форме.  2. Правильность настройки САТ-системы:  1 балл — САТ-система настроена в соответствии с требованиями;  0 баллов — САТ-система настроена не в соответствии с требованиями.  3. Терминология. Единообразие:  1 балл — терминология единообразна;  0 баллов — терминология не единообразна.  4. Терминология. Соответствие глоссарию:  1 балл — терминология соответствует глоссарию;  0 баллов — терминология не</p>	зачет



						соответствует глоссарию. 5. Перевод. Работа с памятью переводов: 1 балл — в сегментах, совпадающих с памятью переводов, нет ошибок; 0 баллов — в сегментах, совпадающих с памятью переводов, есть ошибки. 6. Перевод. Качество самостоятельно выполненного перевода: 2 балла — в переводе нет ошибок; 1 балл — в переводе есть лексические, грамматические, пунктуационные ошибки (не более 3); 0 баллов — в переводе есть смысловые, фактические, логические ошибки; лексические, грамматические, пунктуационные ошибки (более 3).	
5	3	Текущий контроль	Тест 3	1	5	Количество правильных ответов: 5 баллов — 5 правильных ответов; 4 балла — 4 правильных ответа; 3 балла — 3 правильных ответа; 2 балла — 2 правильных ответа; 1 балл — 1 правильный ответ; 0 баллов — 0 правильных ответов.	зачет
6	3	Текущий контроль	Практическая работа 3	3	6	1. Критерии поиска по корпусу: 1 балл — критерии поиска настроены адекватно задаче; 0 баллов — критерии поиска настроены неадекватно задаче или не приведены в отчете. 2. Сочетаемость: 3 балла — сочетаемость определена для трех существительных; 2 балла — сочетаемость определена для двух существительных; 1 балл — сочетаемость определена для одного существительного; 0 баллов — сочетаемость не определена. 3. Примеры предложений со словосочетаниями: 2 балла — для каждого словосочетания приведено по крайней мере по два предложения из корпуса; 1 балл — для каждого словосочетания приведено по крайней мере по одному предложению из корпуса; 0 баллов — по крайней мере для одного словосочетания не приведено примеров из корпуса.	зачет
7	3	Текущий контроль	Тест 4	1	5	Количество правильных ответов: 5 баллов — 5 правильных ответов; 4 балла — 4 правильных ответа; 3 балла — 3 правильных ответа; 2 балла — 2 правильных ответа; 1 балл — 1 правильный ответ; 0 баллов — 0 правильных ответов.	зачет
8	3	Текущий	Практическая	3	11	1. Объем глоссария:	зачет

		контроль	работа 4		<p>1 балл — соответствует требованиям; 0 баллов — не соответствует требованиям.</p> <p>2. Наличие частотного словаря в отчете: 1 балл — частотный словарь присутствует в отчете; 0 баллов — частотный словарь отсутствует.</p> <p>3. Правильность терминов в частотном словаре: 2 балла — все термины выделены правильно; 1 балл — правильно выделены 80 % и более терминов; 0 баллов — правильно выделены менее 80 % терминов.</p> <p>4. Наличие многокомпонентных терминов в глоссарии (от трех компонентов): 1 балл — многокомпонентные термины присутствуют в глоссарии; 0 баллов — многокомпонентные термины отсутствуют.</p> <p>5. Перевод терминов. Правильность: 4 балла — перевод всех терминов корректен; 3 балла — по крайней мере 90 % терминов переведены правильно; 2 балла — по крайней мере 75 % терминов переведены правильно; 1 балл — по крайней мере 60 % терминов переведены правильно; 0 баллов — менее 60 % терминов переведены правильно.</p> <p>6. Перевод терминов. Соответствие предметной области: 2 балла — перевод всех терминов соответствует предметной области; 1 балл — перевод по крайней мере 80 % терминов соответствует предметной области; 0 баллов — перевод менее 80 % терминов соответствует предметной области.</p>		
9	3	Промежуточная аттестация	Зачет	-	13	<p>1. Форма представления перевода: 1 балл — соответствует требованиям; 0 баллов — не соответствует требованиям.</p> <p>2. Наличие глоссария: 1 балл — глоссарий присутствует в отчете; 0 баллов — глоссарий отсутствует.</p> <p>3. Перевод терминов. Правильность: 4 балла — перевод всех терминов корректен; 3 балла — по крайней мере 95 % терминов переведены правильно; 2 балла — по крайней мере 90 %</p>	зачет

						<p>терминов переведены правильно;  1 балл — по крайней мере 85 % терминов переведены правильно;  0 баллов — менее 85 % терминов переведены правильно..</p> <p>4. Перевод терминов. Соответствие предметной области:  2 балла — перевод всех терминов соответствует предметной области;  1 балл — перевод по крайней мере 90 % терминов соответствует предметной области;  0 баллов — перевод менее 90 % терминов соответствует предметной области.</p> <p>5. Качество постредактирования:  1 балл — выполнено идеальное постредактирование;  0 баллов — выполнено быстрое постредактирование или постредактирование не выполнено.</p> <p>6. Полнота перевода:  1 балл — все элементы текста оригинала имеют соответствие в тексте перевода, нет смысловых, логических ошибок;  0 баллов — в тексте перевода есть немотивированные пропуски, смысловые, логические ошибки.</p> <p>7. Языковое оформление перевода:  1 балл — в тексте перевода нет лексических, грамматических, стилистических ошибок;  0 баллов — в тексте перевода есть лексические, грамматические и (или) стилистические ошибки.</p> <p>8. Единообразие терминологии:  1 балл — терминология единообразна;  0 баллов — терминология не единообразна.</p> <p>9. Соответствие терминологии глоссарию:  1 балл — все термины в переводе соответствуют глоссарию;  0 баллов — по крайней мере один термин в переводе не соответствует глоссарию.</p>	
10	3	Бонус	Выступление на студенческой конференции по дисциплине	-	1	Бонус-рейтинг в процессе изучения дисциплины можно получить за выступление с докладом на студенческой конференции по дисциплине — 5 %.	зачет

## 6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
зачет	Зачетное задание выполняется на компьютере. По результатам	В соответствии с

	выполненной работы оформляется отчет в виде текстового документа, который предоставляется преподавателю для оценивания. «Зачтено» выставляется, если рейтинг обучающегося за мероприятие больше или равен 60 %. «Не зачтено» выставляется, если рейтинг обучающегося за мероприятие менее 60 %.	пп. 2.5, 2.6 Положения
--	---	---------------------------

### 6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ОПК-3	Знает: подходы и методы решения научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий, их преимущества и недостатки для применения к разным типам задач	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ОПК-3	Умеет: интерпретировать и корректно составлять библиографическое описание письменных источников; работать с каталогами доступных библиотек; пользоваться базовыми функциями персонального компьютера; пользоваться стандартными офисными приложениями (текстовый процессор, редактор таблиц, редактор презентаций); пользоваться общепринятыми ресурсами сети Интернет	+			+		+		+	+	+
ОПК-3	Имеет практический опыт: информационно-библиографического поиска, в том числе в сети Интернет, в том числе с использованием профессиональных электронных ресурсов; сравнения различных методов решения задачи и выбора из них оптимального	+			+		+		+	+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

## 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Печатная учебно-методическая документация

#### а) основная литература:

1. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 2 учеб. пособие для фак. лингвистики по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия
2. Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 3 учеб. пособие для Ин-та лингвистики и междунар. коммуникаций по направлению 45.03.02 и др. направлениям С. О. Шереметьева, П. Г. Осминин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и перевод ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с. электрон. версия

#### б) дополнительная литература:

1. Бабина, О. И. Информационные технологии в помощь переводчику [Текст] Ч. 1 учеб. пособие по направлению 032700.68 и др. направлениям О. И. Бабина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - 59, [1] с. ил. электрон. версия

2. Шереметьева, С. О. Linguistic models and tools for processing patent claims [Текст] monograph : на англ. яз. S. O. Sheremetyeva ; South Ural State University, Dep. of Linguistics and International Relations ; ЮУрГУ. - Chelyabinsk: SUSU publishing centre, 2017

3. Шевчук, В. Н. Электронные ресурсы переводчика [Текст] справ. материалы для начинающего переводчика В. Н. Шевчук. - М.: Либрайт, 2010. - 131 с.

в) *отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:*  
Не предусмотрены

г) *методические указания для студентов по освоению дисциплины:*

1. Методические указания к выполнению практических работ

*из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:*

1. Методические указания к выполнению практических работ

### Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Баркович, А. А. Информационная лингвистика: Метаописания современности. - М.: ФЛИНТА, 2017. — 358 с. — ISBN 978-5-9765-2789-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/92748">https://e.lanbook.com/book/92748</a> (дата обращения: 06.11.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Малявина, А. Н. Информационные технологии в переводческой деятельности. - М.: Лань, 2017. - 112 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/92748">https://e.lanbook.com/book/92748</a> (дата обращения: 06.11.2020). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3	Основная литература	Электронный каталог ЮУрГУ	Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2016. - 42, [1] с. электрон. версия <a href="http://virtua.lib.susu.ru/bin/gw_48_1_10/chameleon?sessionid=2021101217460017118&amp;skin=default&amp;searchid=H1&amp;sourcescreen=INITREQ&amp;pos=1&amp;itempos=1&amp;resources=1">http://virtua.lib.susu.ru/bin/gw_48_1_10/chameleon?sessionid=2021101217460017118&amp;skin=default&amp;searchid=H1&amp;sourcescreen=INITREQ&amp;pos=1&amp;itempos=1&amp;resources=1</a>
4	Основная литература	Электронный каталог ЮУрГУ	Шереметьева, С. О. Информационные технологии в помощь переводчику. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 39, [1] с. ил. электрон. версия <a href="http://virtua.lib.susu.ru/bin/gw_48_1_10/chameleon?sessionid=2021101217460017118&amp;skin=default&amp;searchid=H1&amp;sourcescreen=INITREQ&amp;pos=1&amp;itempos=1&amp;resources=1">http://virtua.lib.susu.ru/bin/gw_48_1_10/chameleon?sessionid=2021101217460017118&amp;skin=default&amp;searchid=H1&amp;sourcescreen=INITREQ&amp;pos=1&amp;itempos=1&amp;resources=1</a>

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)
3. -SmartCAT(бессрочно)
4. Trados-SDL Trados Studio(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Практические занятия и семинары	219а (1)	Оборудование и технические средства обучения: 1. Сетевой коммутатор DLink – 1 шт. 2. Аудиокоммутатор – 1 шт. 3. Мультимедиапроектор с потолочным подвесом – 1 шт. 4. Настенно-потолочный экран с электроприводом – 1 шт. 5. Документ-камера – 1 шт. 6. Активная акустическая система – 1 шт. 7. Микротелефонная гарнитура – 15 шт. 8. Сетевой фильтр – 1 шт. 9. Персональный компьютер преподавателя – 1 шт. 10. Персональный компьютер студента – 14 шт. 11. Компьютерная мышь – 15 шт. 12. Клавиатура – 15 шт. 13. Монитор – 16 шт. Имущество: 1. Стул «Стандарт» – 30 шт. 2. Кресло компьютерное – 1 шт. 3. Доска маркерная белая 100x170 – 1 шт. 4. Жалюзи вертикальные – 2 шт. 5. Рабочий стол преподавателя – 1 шт. 6. Рабочий стол студента – 14 шт. 7. Стол для групповых исследований – 1 шт.